

NORTHERN MARIANAS COLLEGE

ORAL HISTORY PROJECT  
CNMI ARCHIVES

Date: February 16, 1996

Interviewer: Herbert S. Del Rosario

Interviewee: Magdalena Sablan Manahane

Place: Chalan Kanoa

Video Man: Ray D. Diaz

Transcriber: Nomi L. Kosaka

Introduction: Enkuenta de i Northern Marianas College i CNMI Archives. Malago yo na bai huchule este na oportunidad ya bai hu extende un dangkulo na appriciasion yan agradesimo. I iyota interview pago na haane as Mrs. Magdalena Sablan Manahane. Lokue pago na haane Febrero dia 16, Bietnes mit nueve sientos nobentai sais (1996).

Q.1 I primet na question ni bai hu faisen hau, kuantos anos hau gi anai Gera Saipan?

A.1 Para disinuebe (19) anos yo.

Q.2 Para disí nueve anos. Mano nai estaba hamyo yan i familiar miyo gi anai Gera Saipan?

A.2 Siha Tata yan todo siha man atog gi liyan gi as Lafet. Pago guaho Garapan yo nai gaige. Machochocho yo gi Companian Chapanes.

Q.3 Gi tienda?

A.3 Ahe gi gima.

Q.4 Gi gima, hafa na rason nai ti man hamyo yan i familiar mo gi anai Gera?

A.4 Sa mato nai i bian Chapanes yan si Nan Tona, ya mafaisen si Tata para bai makonne, ya para bai hupulan ayo i patgon Franciscon Iahen Tun Juan Ada nai, chumelo yan si Jose \_\_\_\_\_.

Q.5 Umeskuela hau gi tiempon Chapanes?

A.5 Ha,a.

Q.6 Kuantu klase eskuelamo?

A.6 Fifth Grade gi eskuelan Chapanes. Pues anai magradua yo manau yo para i Eskuelan Madre. Umeskuela yo guenau gi Madre astake, gui nai man hanau si Tata para Guam.-- December 8 ni mahatme Guam, desde ayo na tiempo.

- Q.7 Guaha un hatso siha tautauta ni natibo ni man mamague guenau na eskuela gi eskuelan miyo?
- A.7 Gi eskuelan Chapanes, si Kulas Diaz yan siha Galo Reyes yan si Marian Bitling.
- Q.8 Nu man dannia hamyo gi eskuela, man hamyo man eskuela yan i famaguon Chapanes siha?
- A.8 Ahe.
- Q.9 Hafa na rason nai ti man hamyo man eskuela?
- A.9 Ti hutungo dai sa hafa na manafan sange i eskuelan i famaguon Chapanes yan hame ni natibo siha.
- Q.10 Ya gi tiempo Chapanes i Japones hasede hamyo para enfan hosmemisa pat para i gopte i gipot siha i gipot i Guma Yuus?
- A.10 Gi anai ti Gegera.
- Q.11 Gi anai ti Gegera.
- A.11 Lau anai matuhon i gera ti man masede ham esta man mato gi Conbento yan ayo, guaha na biahe na nu man hosmemisa ham gi papasatge gi as Madre. Pues para i excuse yui man mato ya madaggau halom i balutan ya ilegniha na kimason este na guma. Pues si Pale yan todo i man hosmemisa manafan malago nai kattan para as, ayo i fion as Kato, Kato este i drug store. Manafan malago ham gui.
- Q.12 Hafa possionna si Tatamo gi duranten i tiempon Chapanes?
- A.12 Ti hugoftungo si Tata hafa. Humahanau ya ha rekononosi este siha na lugat i ha atkikila si Ogata nai, \_\_\_\_\_ yan despues man mananom ham pugaz yan ayo i .... Tihutungo hafa na rason na maapapase gue gi Gobietno cada mes.
- Q.13 Gobietnon Japones?
- A.13 Ha,a, Gobietnon Japones yan enau i Ofesinan KOHACHU. Guaha nai manau yo Lokue nai, humanau yo man reside yo gui. Tihutungo hafa enau \_\_\_\_\_. Tihutungo hafa ayo i GOYAKU, ilegniha i Chapanes kau kalan Commissioner pat hafa.
- Q.14 Commissioner no, Nu un hatsu siha hafa na clasen factoria ni man dangkulo guine giya Saipan, gi tiempon Japones?
- A.14 Sigun enau i Kohachu.

- Q.15 Taya ortro siha na Compania ni man dangkulo?
- A.15 Guaha nu , ti man gef dankulo lau asta nu guiya rumisisibe todo i cafe ginen Saipan nai, Ha lalastas, hana aanlo, ekua sa guaha nai man man nosta gui gi katan i Nambo nai ya man man bebendi cafe ni pago monhayan man matosta.
- Q.16 Ya i familiar miyo mano nai man machochocho? Sino hafa taimano linala miyo? Hafa taimano na man lalala hamyo, hafa na clases economia nai, kau man ma-emplelea manielumo yan hamyo todo gi tiempon Chapanes?
- A.16 Hame ni familiata?
- Q.17 Ha,a - I manielumo siha nai, si Tatamo yan Nanamo, hafa checho ninaha?
- A.17 Si Tataho humahanau ya ha recononose i tinanom ayo na Compania ni machochocho. Kulian pogsi este nama tatanom guine. Pues si Tata lumiliku yan enau i dos, i un Chapanes yan Kinawa anai ha recononose siha kau esta para manma harvest in hatsa. Despues nai manmananom pugas guinai gi lichen i chalan gi para hulo gi hospitiat. Man mananom ham guenau pugas na megai magahet ti hu kosetcha na pugas guinai. Pues ayo gui mantention niha si tata.
- Q.18 Maulek i economia yan i linala antes gi tiempon Chapanes para hamyo ni natibo?
- A.18 Gi anai timan gegera.
- Q.19 Gi anai ti man gegera,man baratu siha i fectus?
- A.19 Ha, a man baratu, lau gianai hatutuhon gumera yan tihutungo dai kau Chines pat hafa ayo ni hatutuhon, anako ayo na gera.
- Q.20 Antes de ufan mato magi para ufan gera guine magi no?
- A.20 Esta a dumididi bumababa i tiempo.
- Q.21 Nu hafa naanna este, gianai para ugera endigo todo i tano miyo ni natibo no giya Garapan?
- A.21 Ha,a
- Q.22 Haya sumagane hamyo para enfan hanau?
- A.22 Ayo siha i magas i....
- Q.23 Chapanes?
- A.23 Cada... unai magas Chapanes todo este magi cada enkatgau. Todo man masaganeha tinago i Gobietno na todo para para ufan hanau.

- Q.24 Para ufan atog?
- A.24 Para i gualo niha ya ufan niaga.
- Q.25 Pues fuera de i tano miyo griya Garapan, Guaha lokue gualo o natibo siha gi....
- A.25 Ha, a
- Q.26 I lancho siha ?
- A.26 Ha,a
- Q.27 Pues man hanau hamyo yan i familial miyo?
- A.27 Maniaga finenina Oleai, lau peligro sa man haya, lalaguha i Navyn ni chomocho-  
gue enau i wailes guenau. Peligro para kontra si Tata nai. Pues in move ham  
hulu gi golf, pues ginen golf in move ham gi lachon Odoriko.
- Q.28 Kanat Tabla?
- A.28 Hu,u - pues ginen enau nai man ginacha ni Kushio. Pues man mapos ham para i  
Liyang.
- Q.29 Gai-ngian na tiempo si. Sanganne yo fan ngian na... dididi pot si Tatamo ni  
ilegmo na makonne ni Chapanes sa ma suspetcha na nu...
- A.29 "SPIKE".
- Q.30 Hu,a , hafa taimano enau, antes de i gera enau, pat durante i gera?
- A.30 Esta nu mangaigi todo guine i sendalu siha, bula...
- Q.31 Chapanes?
- A.31 Militar.
- Q.32 I Americano trabia?
- A.32 Ahe.
- Q.33 Pues taimano enau na sinisede pot si Tatamo ni makonne, sagane yo fan dididi?
- A.33 Gi magahet hun si Tun Kilili i ma-aliligau. Ya pot i mahuhungog hun, sa yan  
puenge mahugugog i Juan Agaga yan si Enriquen Metau dumadandan gitata, pago si  
Marikita guaha nai dumandan gi iyon name organ nai ya hahuhungo ayo i Kinawa  
ayo i bisinu, ya anai mato ya mafaisen buente ayo i Kinawa, ilegna guaha nu,  
tihatungo naanna buente ayo i Kinawa, kau piano pat hafa. Hanafan mamulan ham  
tulanoche...

- Q.34 I Chapanes?
- A.34 Hu,u todudu ayo i gualu Tatan Onu nai, todo ma pulan ni sendalon Ofiicial Chapanes siha. Makatkatga i makinan niha gi hilo i truck, Ya anai manana ya taya nihafa, ayonai man macheck guato i lancho nai, Si Tatan Onu yan hame. Pues manafan fila ham. Maconne si Juan Agaga yan si Tatan Onu, si Tata yan si Marikita ya man mapus.
- Q.35 Maconne ni sendalon Chapanes?
- A.35 Hu,u.
- Q.36 Ya kuantu tiempo man ma pongle?
- A.36 Si Juan, Tatan Onu yan si Marikita man maritira gi pupuenge, lau si Tata ma pongle.
- Q.37 Mapongle kuantu tiempo?
- A.37 Un mes.
- Q.38 Un mes, ti makastiga ni Chapanes?
- A.38 Ahe, manasagaha gui. Lau ayo na haane nai man makongne ilegna nu, sagan na hungan nai ya para uma release. Pues guaha uno nai na sindalo na mauleg nai, nai manai gui nai i offeicial, mamokakat guato ya ilegna yangin ilegmo na ahe no, pues astai uttimo sangane na ahe, achoka ilegna na para un marilease. Yangin un sagan na hungan, chamo sasagan, chamo tulalaika i rasonmo nai, sigiha umalog na ahe. Pues antes de uma sotta si tata gi presu man mato si Ogata yan ayo ni pot i kanai ya ni ma tatne Guam nai ya siha dumufende gi kotte.
- Q.39 Hafa si Ogata possisiona?
- A.39 Magas Tata nai, ayo i Kompanian Potsi.
- Q.40 Hu,u. Pues mapongle sa masuspecha na guiya nu...
- A.40 "SPIED".
- Q.41 Guiya Spied no? Lau masodda despues na ahe. Pues gi anai,.. Estoriaye yo dididi gi anai bibubu i gera, mano nai man atog hamyo?
- A.41 Si Tata nu man atog gi liyan asta i uttimo man makoneha guihi.
- Q.42 Man makonne gi liyan Kanat Tabla?
- A.42 Ahe gi as Chatgualaf, ya nu si Tata hatungo tumaitai ayo nai siha i kanded ni maninilag. Hatungo hafa ileglegna ayu. Pues un dia man mamaigu ya guaha gi patgon Akin Chong kumakati, ekua kau si Konradu yui...

- Q.43 Durante i gera?
- A.43 Ha,a. Pues man mato i Americano ya man malolofan man man babasala line nai. Pues anai mahungog i katen patgon ma maniaga ilegna guaha tautau guine, ayo nai maagan halom nai , ayo gui hudimomia hasagan si Tata ilegna, anything for the kids. Pues si Marikita hapagon si Tata. ilegna Tan i Americano ilegna kumuentos halom. Kuantu biahe esta, elegna, ekua kau un biaheha gui, pues ilegna talo, "anybody here". Ayo nai man ugong huyon si Tata, ya maguentos despues.
- Q.44 Hatungoha i difuntu nu fumino English gui na tiempo?
- A.44 Hu,u.
- Q.45 Mano nai umeyag fumino English?
- A.45 Si Tatana humanau nai ya sumaga Los Angeles for seven (7) years. Ya anai mato nai, ala kuenta nu... ya umeskuela nai gi tiempon Aleman ni wailles. Pues enagui ayi.. i Post Magazine no, ni ayo i guaha Life Magazine. Hagasha enlilie enau siha. Guaha liblona siha man nagatutuye yan i gaseta ginen Osaka lau fino English nai.
- Q.46 Ennau buente layiyiha mas , masuspetcha no pot i hatungo buente fumino English, yan guaha siha gasetan Americano ha man tietiene gianai humuyong ya kumuentos yan i sendalon Americano. Hafa despues masusede?
- A.46 Ayo anai haagan nai todo para ufan huyong sa ilegna maila, ya man mangigi nai ni kanai i Americano siha. I humuhuyong man gigigi nai gi Americano. Pues ti-man payon hita sa man payong ni kostumbren Chapanes ni magas i lahi no. Lau guihe na haane i famalauan man sin dododga no, man mapula i degan niha i lalahi ya man manai ni ayo i famalauan. Pues man makonne fanaan para i egso somewhere guenau gi kattan i golf, gi as Tun Isidron Pakitu, Ilegna fanaan. Ayo gui nai manafan saga. Despues nai man makonne papa Oleai.
- Q.47 Oleai no?
- A.47 Ayo gui i finenina kolat niha.
- Q.48 Lau hago umanau mano hau. Sa timan hahamyo mona si ilegmo nai gi egaan?
- A.48 Man hanau hulo ham Finaganam, hulo chalan Galaide, tatte Papago, Talofoyo. Pues enbira ham hulo gi wailis. Pues man nunug ham enmantiene ayo siha i hali bayogu nai, man nunug ham papa ginen Sadog Dogas este.Pues man malagon kattan ham gi eskuelan Matanza. Pues man hanau hulo ham gi hilo Matanza sigi kattan talo gi Marpi.

- Q.49 Hafa na rason nai malagon kattan hamyo?
- A.49 Sa nu i Americano esta sisigi kattan nai.
- Q.50 Sisigi ha-chongneg kattan?
- A.50 Pues anai man gaige ham Marpi, man masagane ham nui sendalon Chapanes, na man halom ginen kattan i sendalon Americano. Pues magahulo ham talo ya man malago ham luchan. Ya ayo i gongun naana ayu na lugat nai, ayo nai man atog ham. Sa nu ilegna i Chapanes na adai nai enfan galamten. Anai man estaba ham guihe nai, esta i Chamorro man ma dadalag i Americano, ya man fino Chamomoro ya ha-aagan ham, Yuyong ilegna, kinse (15) minutus bai nae hamyo yangin ti man huyong hamyo bai en paki hamyo nai.
- Q.51. Halom gi halom bokunggo?
- A.51 Ileg i Americano enau, ya intetpeti siha nai i Chamorro. Pues ilegniha tisina ham magalamten. Ilegniha lokue i sendalon Chapanes, haye kumalamten hameha bai en paki ginen tatte. Pues mangetu hamha nai gi astake puenge.
- Q.52 Desdeki este siha na lugat ni enfatoigue, man malalagoha hamyo, ti man mauudai hamyo gi kareta?
- A.52 Man lalahoha hamha.
- Q.53 Man lalahoha. Hafa na mimiyo duranten enau siha na tiempo?
- A.53 Ai guaha nai... entungo ayo i biskuchun dikiki no, guaha na tresha (3) gi haane.
- Q.54 Ya mano nai man nanalago hamyo na miyo?
- A.54 Ti man, Anai munalago ayo i Chapanes gi ayo i kalan, "Ketai General" ayo naanna i gas buente nai, kalan latan tuna ayi, baba ayo pues un polo hulo gi hilonai nai nu hafa para un nalago nai. halie i Americano nai dai ayi, pues ha, ayo nai lumiliku ayo i Americano gi hilo mame, ayo i plane dikiki este, gigon humanau ayi pampam halom i bomb. Kwarto manatattiyi yui. Ayo gui pumunu ayo siha, man hinafug manadan Chapanes.
- Q.55 Gi Marpi este?
- A.55 Ahe gi Mailles.
- Q.56 Mailis?
- A.56 Ha, a.

- Q.57 Pues anai magpo i gera, estaba hau giya Marpi?
- A.57 Hu.ua Marpi nai man makonne ham.
- Q.58 Man makonne hamyo mano guato?
- A.58 Man makonne ham ginen papa gigi Gongon ilegniha nai. Pues man mapolo ham guato gi Hawaiian Rock propio. Ayo nai machochocho si tatamo nai. Bula ham gui, fanaan sais sientos (600) hundred.
- Q.59 Nu natibo siha yan Chapanes?
- A.59 Chapanes, guaho ha na natibo yan si Teresan, chumelo este yan si Chilán Teredinko. Un tungo si Mashio?
- Q.60 Ha,a
- A.60 Ayo gui i nanana yui yan si Michel ennagui siha man estaba gui. Pues siha Goro, si Nanana si Catalinan,Cheluna si Michiko, si nanana eyoha na lugat lau otro na liyan buente nai umattog si Machunaga.
- Q.61 Pues desde enau man ma konne hamyo luchan giya Oleai?
- A.61 Ahe, i finenina siha buente man hananau asta Oleai, lau hame i uttimo na gurupu nai man mafatinase ham emergency na kotlat ya makolat ham gui sa esta ges paigi ya ayo nai maniaga ham, astake man makone ham.
- Q.62 Pues mano nai man asoda hamyo yan i familiamo?
- A.62 Si Tata hasangane yuhe i Americano ni edadhu nai, ya ilegna i sinentegko na ti mamatai ayo i hagaho nai ya angin guaha otro Kampo sina uma espiaye gui nu guaho. Pues man mato nai i Americano gui, Pues mafaisen yo ,pues masagane yo na si nanamo yan i familiar miyo man gaigi Chalan Kanoa. Ya guaho nai chumachaleg yo gi sanhalomho sa hafa este na ilegna Chalan Kanoa ya Kanat Tabla ayo na lugat. Pues anai maconne yo mu stop by yo guenau gi Oliai, esta man ma move para Susupi.Pues hafaisen yo ayu i, si Becker naanna este i sendalo. Ilegna na kau patgonho, ilegko ahe. I sendalo numae yo.
- Q.63 Magongonne hau patgon Chapanes?
- A.63 Magongonne yo patgon Chapanes i inekkan i sendalo nai sa matai i nana yan i tata. Pues ya yahaye para un polo naannia, polo ya bai fanaan Feliz Sablan. Pues ilegna para bai hukonne para Susupi. Mana hanau yo guato gi ketlat Chapanes. Buente pot ayo i chininan i patgon nai ni kimona. Pues nu sigi ayo i dos Americano kumuntos. Pues hulie si tata ginen i otro kolat nai hulie, pues ilegko heitensan gi fino Chapanes eilegko ayo gui guato si tataho. Pues sigi kumuntos i dos, pues mana back asta ayu i gate i Chamorro nai siha.Ayo nai humuyong si tata yan ayo i Americano ha konne yo yan ayu i Patgon.

- Q.64 Hafa uttimona ayo i patgon ni un kokone despues?
- A.64 Nu malango, ninaye diaria nai pues matai.
- Q.65 Gi halom i kampha nai matai?
- A.65 Ahe , este iya Chalan Kanoa nai matai ya mahafotha guenau na simentet yo.
- Q.65 Guaha ottro pagon kinenenemo ? Ayoha?
- A.65 Si Ra... Haye naannia ayo i machochocho gi as Joten?
- Q.66 Yakiyama Tiriana.
- A.66 Ennague Apiyidon niha i Tiriana siha munaie ni apiyidu lau despues man mato siha i familiannia si Ra ginen Kinawa nai...
- Q.67 Kinawa si Raph?
- A 67 Ha,a, ya dos esta nai na patgon . Lau sigiha ayo i nanan niha si Teresan Taidinko ni ha gagau yo, a maila enau sa matai i asaguaho ya bai pogsai para lahina. Pues pot fin hakonne nai ayi uno. Taiguenau na edad as Brian.
- Q.68 Taya gi familiar miyo matai, eridau gi gera?
- A.68 Ahe dai. Desde anai man makonne ham ni Chalan Kanoa ni mumatai i ayo i cheIun-mame ni si Rowina i naanna, setsu sumiya yan si Rudy gumagando lau maniauna gui ni ayo i bomb ni malago. Pues matai guenau gi hospital Susupi.
- Q.69 Ya ayo i gima miyo giya Garapan, ti man manae hamyo tatte na sitio?
- A.69 Ahe.
- Q.70 Machule ni Gobietno?
- A.70 Anai ma mide ni ayi dididi cau luchan o kattan dididi ti propio na lugat i tautau ni man manae. Buente ma pika hafa taimano nai ya man manae.
- Q.71 Ginen i expienciamo guine gi gera nu, Hafa mon sina unsagan pot i gera? Dangkulo na destrosio bidana gi tano no?
- A.71 I uttimo, guaho yan ayo siha i familiar Fugie. Sa nu tientingo, esta tododo i palo man hanau nai para aluntano.Pues hami gui uttumo. An mapaki halom i bomb no kulan ayo i tasi ni lalaulau nai ayoha pues ma danchi i gima buente ginen i batkon aire o kau ginen i tasi ya kumimason enteroro guaha na fina guma Garapan.
- Q.72 Kimason?
- A.72 Man kimason.

- 0.73 Ya ani mappo i gera gasgasasha Garapan, kimason todo?
- A.73 O.o lau trabia sinoha untungo mano nai gaige gimamo.
- Q.74 Oh ya hafa na rason na i gobietnamento na ti hanae i tautau ni propio lugat niha?
- A.74 Ekua dai.
- Q.75 Fanaan man masufa papa todo i gima?
- A.75 Todudu mana gasgas nai. Despues ilegko na man ma hatsaye siha ni ayo i quanset nai. Sa taallog ayu i Hafa Dai na lugat, 377 ayu i...
- Q.76 Na lugat?
- A.76 Na lugat, ayu siha na pinat man atilun makolat gui na lugat.
- Q.77 Anai pagp malie este i sendalon Americano, Hafa mato gi hinasonmo sina mon yan i Chapan man akontra?
- A.77 Hinasogko na man sen metgot i Chapanes. Ayo gui na rason nai matutuhon masongi i Sabana ilegna si tata, Munga humanau polo enau i dos patgon Chapanes ya ufan hanau. Lau hago munga humanau sa sigun i este i masonggen i sabana nai kumeke ilegna este na para ubira siha magi i kontrario, Pues ilegko, sa guaho ti huhongge yui sa bulalala sendalon Chapanes. Este na man minetgot niha i Chapanes, Ilegko baihu esgaihonha asta i Nambo ya bai bira yo magi. Ennague si Isidron Batitan para un ines gaihon kattan ya un inesgaihon magi talo.
- Q.78 Mamomokat hau ha?
- A.78 Lumalahoha ham ha. Anai mato yo gimenan i Nambo, ilegna si Isidron Batitan, Denang ilegna nai si Tatamo na para bai hukonne hau tatte gi gualo miyo. Ilegko, ahe man metgot i Chapanes. Hanauha sa ti baihu hanau. Pues man hanau ham lago gi gima. Anai pupuenge yo duru pagpag i kantaron gas. Ayo gui nai maniosot yo ya para bai sufag...
- Q.79 Lau tisinia esta unbira hau?
- A.79 Tisina esta sa maguaguadia i chalan nai yan i bayineta gi punta, tisina esta malofan.
- Q.80 Pues anai magpo i gera, Hafa taimano i natibo linala niha, i militat lamon kumon-trol?
- A.80 Nu bula nai soblan sindalon Chapones ni timan makano, Kostat pugas, lateria siha nai.

Q.81 Enau siha na mimiyo?

A.81 Man nahana truck yan guatdia ya man man lolofan magi. Pues desde Susupi esta man ma hahaikiu.

Q.82 Ginen este na gera, hafa sina unsagan pago? Hafa sina na konseho sina un sagane i tautauta ginen i expiresiamo nai, ni unlie i desgrasia yan todo i ginamag giya Saipan, Hafa mon sina un sagane i famaguon pago na tiempo?

A.82 Taya hafa ninasiniata na tafan manaitaiha. Ennauha lala hau pat matai hau un nesesita i tinaitai.

Q.83 Ya munga na uguaha talo gera?

A.83 Ai munga pot fabot, Ayo gui na an man eegag nai antes no gi anai pago gumaha television osino man egag gi theater nu movie ya gera, ilegniha i tautau, "It's a Good Movie, hana bububu yo ayo i timalilie gera, ya good movie hun,ni man aapuno.